



Feidhmeannacht na Seirbhíse Sláinte  
Health Service Executive



# Emergency Multilingual Aid

A multilingual, illustrated communication  
phrasebook, for use by patients and staff

English / Lithuanian



# Contents

Admission .....	1
Assessment .....	13
Clinical Care .....	29
Maternity .....	43
Discharge Questions .....	57
Patient's Questions .....	61

## Section 1 - Admission

**1. Hello**

**1. Laba diena**

**2. What is your name?  
Can you write it in English?**

**2. Koks Jūsų vardas, pavardė?  
Ar galėtumėte parašyti savo  
vardą ir pavardę angliškai?**

### 3. What is your date of birth?

### 3. Kokia yra Jūsų gimimo data?

Day

Diena

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

Month

Mėnuo

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

Year

Metai

1

2

3

4

5

6

7

8

9

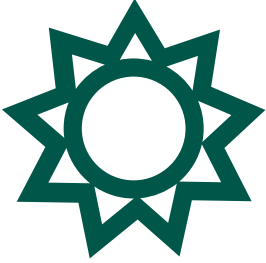
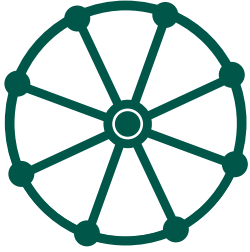






0

**4. What is your country of origin?**

**4. Iš kokios šalies esate kilęs?**



<b>5. What is your ethnic or cultural background?</b>	<b>5. Kokia yra Jūsų tautybė arba rasė?</b>
<b>a. White</b>	<b>a. Baltasis (-oji)</b>
Irish	airis (-ė)
Irish Traveller	airis (-ė) čigonas (-ė)
any other white background	bet kokia kita baltųjų rasė
<b>b. Black or Black Irish</b>	<b>b. Juodasis (-oji) arba juodasis (-oji) airis (-ė)</b>
African	afrikietis (-ė)
any other black background	bet kokia kita juodaodžių rasė
<b>c. Asian or Asian Irish</b>	<b>c. Azijietis (-ė) arba azijietis (-ė) airis (-ė)</b>
Chinese	kinietis (-ė)
any other Asian background	bet kokia kita azijiečių rasė
<b>d. Other</b>	<b>d. kita</b>
including mixed background	įskaitant mišrias rases

6. What is your religion?		6. Kokį tikėjimą Jūs išpažįstate?	
 <p><b>Bahái</b> <b>bahajú</b></p>	 <p><b>Buddhist</b> <b>budistų</b></p>	 <p><b>Christian</b> <b>krikščionių</b></p>	 <p><b>Hindu</b> <b>induizmo</b></p>
 <p><b>Jain</b> <b>džainizmo</b></p>	 <p><b>Jewish</b> <b>žydų</b></p>	 <p><b>Muslim</b> <b>musulmonų</b></p>	 <p><b>Seikh</b> <b>seikų</b></p>

**7. Write your address in Ireland**

**7. Parašykite savo adresą Airijoje**

**8. Can you please write the name, telephone number and address in English of someone we can contact for you?**

**8. Ar galėtumėte parašyti kokio nors asmens, su kuriuo mes galėtumėme susisiekti dėl Jūsų, vardą, pavardę, telefono numerį ir adresą angliškai?**

**Taip**

**Yes**

**Ne**

**No**

**Nežinau  
Don't  
Know**

**9. Are you married?**

**9. Ar esate vedęs (ištekėjusi)?**

**Taip**

**Yes**

**Ne**

**No**





<b>10. I am your</b>	<b>10. Aš esu</b>
<b>Nurse</b>	<b>Medicinos sesuo</b>
<b>Doctor</b>	<b>Gydytojas (-a)</b>
<b>Occupational Therapist</b>	<b>Darbo terapeutas (-ė)</b>
<b>Physiotherapist</b>	<b>Fizioterapeutas (-ė)</b>
<b>Social worker</b>	<b>Socialinis darbuotojas (-a)</b>
<b>Pharmacist</b>	<b>Vaistininkas (-ė)</b>
<b>Midwife</b>	<b>Akušerė (-is)</b>
<b>Dietician</b>	<b>Dietologas (-ė)</b>

<b>11. Have you been to this hospital before?</b>	<b>11. Ar jau esate buvę šioje ligoninėje?</b>		
	<b>Taip</b> <b>Yes</b>	<b>Ne</b> <b>No</b>	<b>Nežinau</b> <b>Don't Know</b>



**12. Have you ever been treated in another hospital in Ireland?**

**12. Ar kada nors buvotė gydyti kokioje nors Airijos ligoninėje?**

**Taip**

**Ne**

**Yes**

**No**

**13. Can you write the name of your family doctor (GP) in Ireland?**

**13. Ar galite parašyti savo šeimos gydytojo (GP) Airijoje vardą, pavardę?**

**Taip**

**Ne**

**Yes**

**No**



**14. Do you have a medical card number?**

**Can you show me the medical card?**

**14. Ar turite medicinos kortelės (išduodamos Airijos Sveikatos priežiūros paslaugų administracijos (rajono sveikatos institucijos), suteikiančios jos turėtojui teisę į nemokamas sveikatos priežiūros paslaugas) numerį?**

**Ar galite parodyti man medicinos kortelę?**

**Taip**

**Yes**

**Ne**

**No**

**Nežinau**

**Don't Know**

**15. The name of this hospital is**

.....

**15. Šios ligoninės pavadinimas yra**

.....

**16. The name of this ward is**

.....

**16. Šios palatos pavadinimas yra**

.....

**17 . The telephone number of the ward is**

.....

**17 . Šios palatos telefono numeris yra**

.....

**18. You are being moved to another ward**

**18. Jūs perkeliami į kitą palatą**



**19. The name of the ward you are being moved to is**

.....

**19. Palatos, į kurią esate perkeliami, pavadinimas yra**

.....

**20. The visiting hours are strictly**

from ..... to .....

and from ..... to .....

**20. Lankymo valandos yra tik**

nuo ..... iki .....

ir nuo ..... iki .....

**21. I will call the agency and ask for an interpreter**

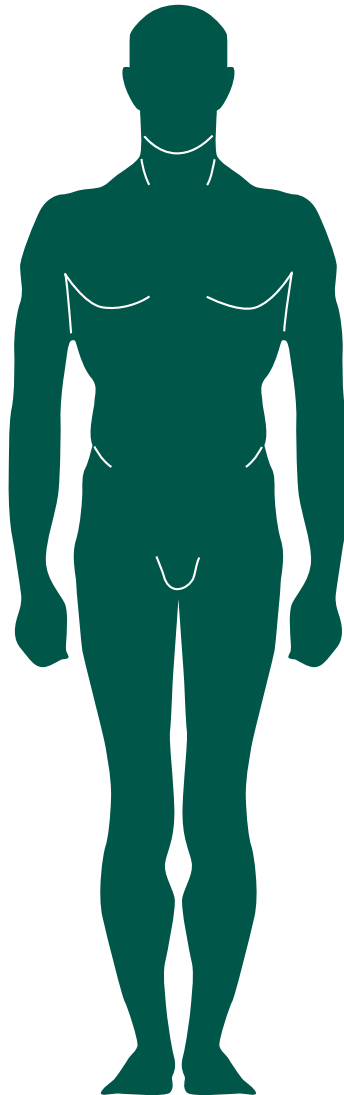
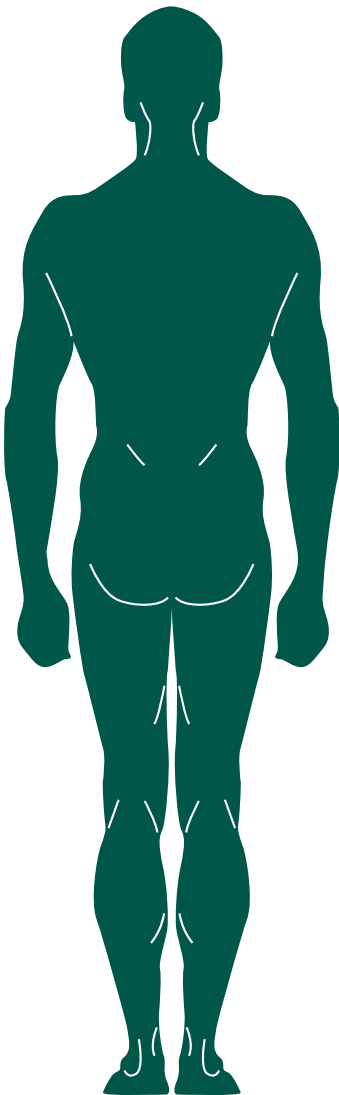
**21. Aš paskambinsiu į vertimų biurą ir susitarsiu dėl vertėjo žodžiu**

## Section 2 – Assessment

<p><b>22. How long have you been ill?</b></p>	<p><b>22. Kiek laiko sergate?</b></p>										
<p><b>Hours</b></p>	<p><b>Valandą (-as)</b></p> <table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p><b>Days</b></p>	<p><b>Dieną (-as)</b></p> <table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p><b>Weeks</b></p>	<p><b>Savaitę (-es)</b></p> <table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p><b>Months</b></p>	<p><b>Mėnesį (-ius)</b></p> <table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							

**23. Do you have any pain?  
Point where**

**23. Ar jums ką nors skauda?  
Parodykite, kur**

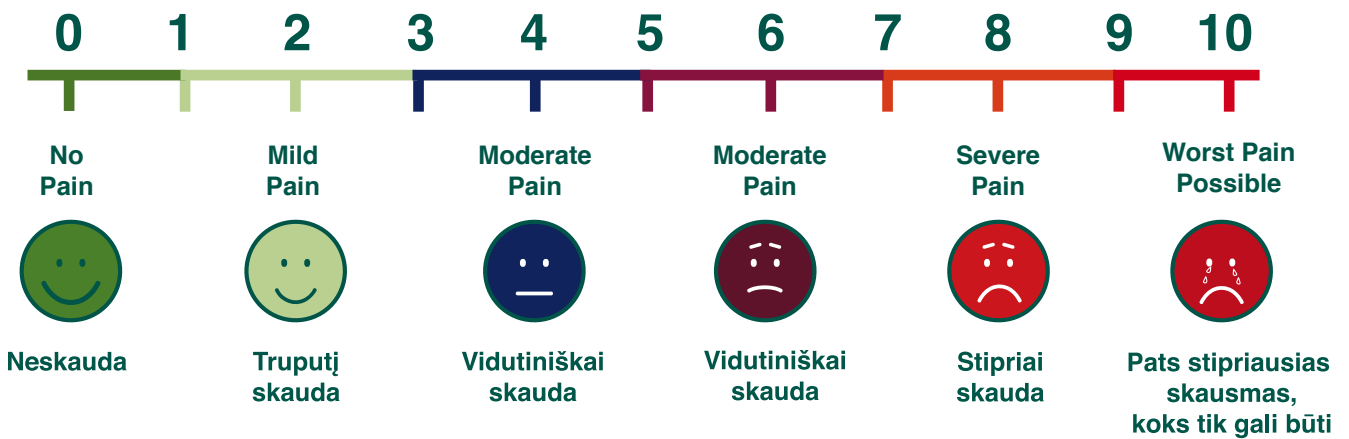


<b>When did it start?</b>	<b>Kada pradėjo skaudėti?</b>										
<b>Hours ago</b>	<b>prieš kelias valandas</b> <table border="1" data-bbox="900 629 1398 824"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr><tr><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td></tr></table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<b>Days ago</b>	<b>prieš kelias dienas</b> <table border="1" data-bbox="900 1005 1398 1200"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr><tr><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td></tr></table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<b>Weeks ago</b>	<b>prieš kelias savaites</b> <table border="1" data-bbox="900 1382 1398 1576"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr><tr><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td></tr></table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<b>Months ago</b>	<b>prieš kelis mėnesius</b> <table border="1" data-bbox="900 1758 1398 1953"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr><tr><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td></tr></table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							



## 24. How bad is the pain?

## 24. Kaip stipriai skauda?



## 25. Have you had any bleeding?

Point where

## 25. Ar kur nors kraujavote?

Parodykite, kur

<b>26. Have you had an accident?</b>	<b>26. Ar patyrėte nelaimingą atsitikimą?</b> <input type="button" value="Taip"/> <input type="button" value="Ne"/> <input type="button" value="Yes"/> <input type="button" value="No"/>
<b>When?</b>	<b>Kada?</b>
<b>Hours ago</b>	<b>prieš kelias valandas</b> <input type="button" value="1"/> <input type="button" value="2"/> <input type="button" value="3"/> <input type="button" value="4"/> <input type="button" value="5"/> <input type="button" value="6"/> <input type="button" value="7"/> <input type="button" value="8"/> <input type="button" value="9"/> <input type="button" value="0"/>
<b>Days ago</b>	<b>prieš kelias dienas</b> <input type="button" value="1"/> <input type="button" value="2"/> <input type="button" value="3"/> <input type="button" value="4"/> <input type="button" value="5"/> <input type="button" value="6"/> <input type="button" value="7"/> <input type="button" value="8"/> <input type="button" value="9"/> <input type="button" value="0"/>
<b>Weeks ago</b>	<b>prieš kelias savaites</b> <input type="button" value="1"/> <input type="button" value="2"/> <input type="button" value="3"/> <input type="button" value="4"/> <input type="button" value="5"/> <input type="button" value="6"/> <input type="button" value="7"/> <input type="button" value="8"/> <input type="button" value="9"/> <input type="button" value="0"/>
<b>Months ago</b>	<b>prieš kelis mėnesius</b> <input type="button" value="1"/> <input type="button" value="2"/> <input type="button" value="3"/> <input type="button" value="4"/> <input type="button" value="5"/> <input type="button" value="6"/> <input type="button" value="7"/> <input type="button" value="8"/> <input type="button" value="9"/> <input type="button" value="0"/>

**27. Did you lose consciousness?**

**27. Ar buvotė praradę sąmonę?**

**Taip**

**Ne**

**Nežinau**

**Yes**

**No**

**Don't Know**

**28. Are you taking any medications (for example tablets) now?**

**28. Ar dabar vartojate kokių nors vaistų pavyzdžiui, tablečių?**

**Taip**

**Ne**

**Yes**

**No**

**Do you have some with you?**

**Ar turite paėmę jų su savimi?**

**Taip**

**Ne**

**Yes**

**No**

**Can you show them to me please?**

**Ar galėtumėte man juos parodyti?**

**29. Do you have any allergies?**

**29. Ar esate kam nors  
alergiškas?**

**Taip**

**Yes**

**Ne**

**No**

**Nežinau  
Don't  
Know**

<b>30. Are you allergic to any medication</b>	<b>30. Ar esate alergiškas kokiems nors vaistams?</b>  <b>Taip</b> <b>Yes</b> <b>Ne</b> <b>No</b> <b>Nežinau</b> <b>Don't Know</b>
<b>Penicillin?</b>	<b>Penicilinui?</b>
<b>Aspirin?</b>	<b>Aspirinui?</b>
<b>Any others?</b>	<b>Kokiems nors kitiems vaistams?</b>



**31. Do you have diabetes?**

**31. Ar sergate diabetu?**

**Taip**  
**Yes**

**Ne**  
**No**

**Nežinau**  
**Don't**  
**Know**

**32. Do you have asthma?**

**32. Ar sergate astma?**

**Taip**  
**Yes**

**Ne**  
**No**

**Nežinau**  
**Don't**  
**Know**

<b>33. Have you ever had</b>	<b>33. Ar kada nors</b>
<b>Heart problems</b>	<b>turėjote problemų dėl širdies?</b> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="background-color: #2e7d72; color: white; padding: 10px; border-radius: 5px; text-align: center;"> <b>Taip</b> Yes         </div> <div style="background-color: white; color: #2e7d72; padding: 10px; border-radius: 5px; text-align: center;"> <b>Ne</b> No         </div> <div style="background-color: #c6d9d9; color: #2e7d72; padding: 10px; border-radius: 5px; text-align: center;"> <b>Nežinau</b> Don't Know         </div> </div>
<b>High Blood pressure</b>	<b>turėjote aukštą kraujo spaudimą?</b> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="background-color: #2e7d72; color: white; padding: 10px; border-radius: 5px; text-align: center;"> <b>Taip</b> Yes         </div> <div style="background-color: white; color: #2e7d72; padding: 10px; border-radius: 5px; text-align: center;"> <b>Ne</b> No         </div> <div style="background-color: #c6d9d9; color: #2e7d72; padding: 10px; border-radius: 5px; text-align: center;"> <b>Nežinau</b> Don't Know         </div> </div>
<b>Heart attack</b>	<b>patyrėte širdies smūgį?</b> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="background-color: #2e7d72; color: white; padding: 10px; border-radius: 5px; text-align: center;"> <b>Taip</b> Yes         </div> <div style="background-color: white; color: #2e7d72; padding: 10px; border-radius: 5px; text-align: center;"> <b>Ne</b> No         </div> <div style="background-color: #c6d9d9; color: #2e7d72; padding: 10px; border-radius: 5px; text-align: center;"> <b>Nežinau</b> Don't Know         </div> </div>
<b>Hepatitis</b>	<b>sirgote hepatitu?</b> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="background-color: #2e7d72; color: white; padding: 10px; border-radius: 5px; text-align: center;"> <b>Taip</b> Yes         </div> <div style="background-color: white; color: #2e7d72; padding: 10px; border-radius: 5px; text-align: center;"> <b>Ne</b> No         </div> <div style="background-color: #c6d9d9; color: #2e7d72; padding: 10px; border-radius: 5px; text-align: center;"> <b>Nežinau</b> Don't Know         </div> </div>
<b>Cancer</b>	<b>sirgote vėžiu?</b> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="background-color: #2e7d72; color: white; padding: 10px; border-radius: 5px; text-align: center;"> <b>Taip</b> Yes         </div> <div style="background-color: white; color: #2e7d72; padding: 10px; border-radius: 5px; text-align: center;"> <b>Ne</b> No         </div> <div style="background-color: #c6d9d9; color: #2e7d72; padding: 10px; border-radius: 5px; text-align: center;"> <b>Nežinau</b> Don't Know         </div> </div>

34. Are you pregnant?

34. Ar esate nėščia?

Taip

Yes

Ne

No

Nežinau

Don't  
Know

35. Do you have epilepsy?

35. Ar sergate epilepsija?

Taip

Yes

Ne

No

Nežinau

Don't  
Know

36. Have you ever had MRSA?

36. Ar kada nors buvote  
užsikrėtę MRSA  
(meticilinui atspariu  
auksiniu stafilokoku,  
angl. Methicillin-Resistant  
Staphylococcus Aureus)?

Taip

Yes

Ne

No

Nežinau

Don't  
Know



**37. a) Do you have a cough?**

**37. a) Ar kosėjate?**

**Taip**

**Ne**

**Yes**

**No**

**b) Do you cough anything up?**

**b) Ar iškosėjate skreplių?**

**Taip**

**Ne**

**Nežinau**

**Yes**

**No**

**Don't Know**

**If yes, what colour?**

**Jei taip, kokios spalvos?**



**White  
baltos**

**Yellow-green  
geltonos-  
žalios**



**Red  
raudonos**

**Brown  
rudos**

**38. Do you smoke?**

**This is a no-smoking  
hospital**

**38. Ar rūkote?**

**Taip**

**Yes**

**Ne**

**No**

**Šioje ligoninėje rūkyti  
draudžiama**

**39. Are you feeling sick?**

**39. Ar jaučiate šleikštulį?**

**Taip**

**Yes**

**Ne**

**No**

**40. Have you vomited?**

**40. Ar vèmete?**

**Taip**

**Ne**

**Yes**

**No**

**41. Do you have any  
diarrhoea?**

**41. Ar viduriuojate?**

**Taip**

**Ne**

**Yes**

**No**

## Section 3 – Clinical care

42. Can I examine you?

42. Ar galėčiau jus apžiūrėti?

Taip

Ne

Yes

No

43. Would you like to be examined by a male or female doctor?

43. Ar norėtumėte, kad jus apžiūrėtų gydytojas ar gydytoja?

Male

Gydytojas

Female

Gydytoja

No Preference

Nesvarbu

**44. No female doctor is available right now**

**44. Šiuo metu nėra gydytojos, tik gydytojas**

**45. No male doctor is available right now**

**45. Šiuo metu nėra gydytojo, tik gydytoja**

**46. Lie down**

**46. Atsigulkite**

**47. This might be uncomfortable**

**47. Ši procedūra gali būti nemaloni**

<b>48. I will examine your</b>		<b>48. Aš patikrinsiu Jūsų</b>	
<b>Head galvą</b>	<b>Ears ausis</b>	<b>Eyes akis</b>	<b>Neck kaklą</b>
<b>Shoulder pečius</b>	<b>Chest krūtinę</b>	<b>Stomach pilvą</b>	<b>Legs kojas</b>
<b>Skin odą</b>			

<b>49. I will take your blood pressure</b>	<b>49. Aš pamatuosiu Jūsų kraujo spaudimą</b>
--	---

<b>50. I will listen to your chest</b>	<b>50. Aš paklausysiu Jūsų krūtinę</b>
--	--

**51. I will take an ECG  
(electrical trace of the heart)**

**51. Aš padarysiu ECG (širdies  
elektrokardiogramą)**



**52. I will take your temperature**

**52. Aš pamatuosiu Jūsų  
temperatūrą**

**53. I will take your pulse**

**53. Aš patikrinsiu Jūsų pulsą**

**54. I will take a sample of your  
blood**

**54. Aš paimsiu Jūsų kraujo  
mėginį**

**55. Take off any jewellery**

**55. Nusiimkite visus  
papuošalus**

**56. I need to send you for an x-ray**

**56. Privalau nusiųsti Jus į rentgeno kabinetą, kad Jums būtų padaryta rentgenograma**



**57. Pass urine into this container**

**57. Nusišlapinkite į šį indelį**

**58. Cough phlegm into this container**

**58. Iškosėkite skreplių į šį indelį**



**59. Do not eat or drink anything**

**59. Nieko nevalgykite ir negerkite**



**60. Stay in bed**

**60. Likite gulėti lovoje**

**61. Do not sit up**

**61. Nesisėskite**

**62. You can get up now**

**62. Dabar galite atsikelti**



**63. You need to stay in hospital - please wait here until the ward has an available bed**

**63. Jums reikia likti ligoninėje; palaukite čia, kol palatoje bus paruošta lova**

**64. Breathe out**

**64. Iškvėpkite**

**65. Breathe in**

**65. Įkvėpkite**

**66. Hold your breath**

**66. Nekvėpuokite**

**67. Stand up**

**67. Atsistokite**

**68. Sit down**

**68. Atsisèskite**

**69. Lie down**

**69. Atsigulkite**

**70. Lie on your**

**side**

**šono**

**back**

**nugaros**

**front**

**pilvo**

<b>71. Wear this</b>	<b>71. Užsidėkite šią</b>
<b>mask</b>	<b>kaukę</b> 
<b>apron</b>	<b>prijuostę</b> 
<b>pair of gloves</b>	<b>pirštines</b> 

**72. Wash your hands**

**72. Nusiplaukite rankas**

**73. Do you have dentures  
(false teeth)?**

**73. Ar nešiojate dantų protezus  
(netikrus dantis)?**

**Taip**

**Ne**

**Yes**

**No**

**74. Please take out your  
dentures**

**74. Išsiimkite savo dantų  
protezą**

<p><b>75. When did your last menstrual period begin?</b></p>	<p><b>75. Kada prasidėjo paskutinės mėnesinės?</b></p>										
<p><b>Year</b></p>	<p><b>Metai</b></p> <table border="1"> <tr> <td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p><b>Month</b></p>	<p><b>Mėnuo</b></p> <table border="1"> <tr> <td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p><b>Week</b></p>	<p><b>Savaitė</b></p> <table border="1"> <tr> <td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							
<p><b>Day</b></p>	<p><b>Diena</b></p> <table border="1"> <tr> <td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td> </tr> <tr> <td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
1	2	3	4	5							
6	7	8	9	0							

**76. We will do a pregnancy test**

**76. Mes atliksime nėštumo  
nustatymo testą**

**77. Your procedure should  
take place**

**77. Jūsų procedūra turėtų būti  
atlikta šį**

**this morning**

**rytą**

**this afternoon**

**popietę**

**78. We have to postpone your  
procedure for now**

**78. Mes kol kas turėjote atidėti  
Jūsų procedūrą**

**I am very sorry**

**Labai apgailestauju**

**79. Please drink this**

**79. Prašome išgerti tai**

**80. Do not go to the toilet until  
after the procedure**

**80. Neikite į tualetą, kol nebus  
baigta procedūra**



## Section 4 – Maternity

**81. Do not eat or drink anything until after your procedure**

**81. Nieko nevalgykite ir negerkite, kol nebus baigta Jūsų procedūra**

**82. You must drink a litre of water to prepare for your ultrasound scan. Do not pass urine until after the scan**

**82. Privalote išgerti litrą vandens, kad pasiruoštumėte skenavimui ultragarsu. Prašome nesišlapinti, kol nebus baigtas skenavimas**

**83. The ultrasound scan will allow us to check the baby**

**83. Skenavimas ultragarsu leis mums patikrinti kūdikį**

**84. This is the baby's heartbeat**

**84. Tai kūdikio širdies  
plakimas**

**85. This is the baby's placenta  
(afterbirth)**

**85. Tai kūdikio placenta  
(nuovala)**

**86. I will listen to the baby's  
heartbeat**

**86. Paklausysiu, kaip plaka  
kūdikio širdelė**

**87. The monitor will check the baby's heartbeat**

**87. Monitorius patikrins kūdikio širdies plakimą**

**88. That is very good, you are doing very well**

**88. Labai gerai, Jums puikiai sekasi**

**89. Do you need some pain relief?**

**89. Ar Jums reikia kokių nors skausmą malšinančių vaistų?**

**Taip**

**Yes**

**Ne**

**No**

**Nežinau**

**Don't Know**

**90. If you breathe this gas in and out slowly, it will help to relieve the pain**

**90. Jeigu lėtai įkvėpsite ir iškvėpsite šias dujas, tai padės sumažinti skausmą**

**91. The injection will help reduce the pain**

**91. Injekcija padės numalšinti skausmą**

**92. Do you have any bleeding?**

**92. Ar Jūs kur nors kraujuojate?**

**Taip**

**Yes**

**Ne**

**No**

**Nežinau**

**Don't Know**

**93. A midwife or doctor will  
examine you soon**

**93. Netrukus Jus apžiūrės  
akušeris (-ė) arba  
gydytojas (-a)**

**94. What is the date of your last menstrual period?**

**94. Kada paskutinį kartą sirgote mėnesinėmis?**

**Year**

**Metai**

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

**Month**

**Mėnuo**

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

**Week**

**Savaitė**

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

**Day**

**Diena**

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

**95. How many weeks pregnant are you?**

**95. Kiek savaičių esate nėščia?**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42

**96. What number pregnancy is this?**

**96. Kelintas yra šis nėštumas?**

1	2	3	4	5
6	7	8	9	0

**97. Do you have contractions?**

**97. Ar jaučiate sąrėmius?**

<b>Taip</b> Yes	<b>Ne</b> No	<b>Nežinau</b> Don't Know
--------------------	-----------------	------------------------------

**98. What time did the contractions start?**

**98. Kada prasidėjo sąrėmiai?**

**Hours**

**Valandą (-as)**

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

**Minutes**

**Minutę (-es)**

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

**99. How regular are your contractions?**

**99. Kaip reguliariai pasikartoja sąrėmiai?**





**100. Do you feel the baby coming?**

**100. Ar jaučiate, kad vaikas gimsta?**

**Taip**  
**Yes**

**Ne**  
**No**

**Nežinau**  
**Don't Know**

**101. Have your waters broken?**

**101. Ar nutekėjo vandenys?**

**Taip**  
**Yes**

**Ne**  
**No**

**Nežinau**  
**Don't Know**

**102. Is there somebody with you?**

**102. Ar su Jumis kas nors yra?**

**Taip**  
**Yes**

**Ne**  
**No**



**103. You will be having a caesarean section because the baby is distressed**

**103. Jums bus atliktas Cezario pjūvis, nes kūdikis yra išsekęs**

**104. Breathe in and breathe out slowly**

**104. Lėtai įkvėpkite ir iškvėpkite**

**105. Breathe in, hold your breath and push down**

**105. Įkvėpkite, sulaikykite kvėpavimą ir stumkite**

**106. Don't push**

**106. Nestumkite**

**107. Pant**

**107. Šnopuskite**

**108. Congratulations, it's a boy**

**108. Sveikiname, jums gimė  
berniukas**



**109. Congratulations, it's a girl**

**109. Sveikiname, jums gimė mergaitė**

**110. The doctor will examine your baby**

**110. Gydytojas (-a) apžiūrės Jūsų kūdikį**

**111. I will take a sample of blood from your baby's heel**

**111. Aš paimsiu kraujo mėginį iš Jūsų kūdikio kulnelio**



**112. I will**

**112. Aš**

**weigh the baby**

**pasversiu kūdikį**

**bath the baby**

**išmaudysiu kūdikį**

**feed the baby**

**pamaitinsiu kūdikį**

**change the baby's nappy**

**pakeisiu kūdikio vystyklą**

## Discharge Questions

**113. The Doctor says you can go home today**

**113. Gydytojas (-a) sako, kad Jūs gali vykti namo šiandien**

**114. The Doctor says you can go home tomorrow**

**114. Gydytojas (-a) sako, kad rytoj Jūs galėsite vykti namo**

**115. Do you have anyone who can bring you home?**

**115. Ar turite, kas Jus parvežtų namo?**

**Taip**

**Yes**

**Ne**

**No**

**116. Do you have the letter for your family doctor?**

**116. Ar turite savo šeimos gydytojo (-os) laišką?**

**Taip**  
**Yes**

**Ne**  
**No**

**Nežinau**  
**Don't Know**

**117. Do you have your tablets?**

**117. Ar turite savo tabletes?**

**Taip**  
**Yes**

**Ne**  
**No**

**Nežinau**  
**Don't Know**

**118. Do you have the prescription for your medication?**

**118. Ar turite savo receptą?**

**Taip**  
**Yes**

**Ne**  
**No**

**Nežinau**  
**Don't Know**



**119. Do you have your personal belongings?**

**119. Ar turite savo asmeninius daiktus?**

**Taip**

**Ne**

**Yes**

**No**

**120. I will arrange for the public health nurse to visit you in your home**

**120. Aš pasirūpinsiu, kad Jus Jūsų namuose lankytų patronažinė seselė**

**121. I will make an appointment for you at the outpatients' clinic**

**121. Susitarsiu dėl Jūsų vizito ambulatorinėje klinikoje**



## Patient's questions

**122. Aš negaliu užmigti**

**122. I can't sleep**

**123. Man skauda čia –  
parodykite, kur skauda**

**123. I have pain here – point to  
the area of pain**

**124. Ar galite duoti man  
ką nors skausmui  
numalšinti?**

**124. Can you give me  
something for the pain?**

**125. Man norisi vemti**



**125. I want to get sick**

**126. Man reikia nueiti į tualetą**



**126. I need to go to the toilet**

**127. Man reikia pagalbos nueiti į tualetą**

**127. I need help to go to the toilet**

**128. Esu alkanas (-a)**

**128. I am hungry**

<b>129. Man reikia laikytis:</b>	<b>129. I need to follow a</b>
<b>inkstus tausojančios dietos</b>	<b>renal diet</b>
<b>širdį tausojančios dietos</b>	<b>cardiac diet</b>
<b>diabetu sergančiojo dietos</b>	<b>diabetic diet</b>
<b>neriebaus maisto dietos</b>	<b>low-fat diet</b>

<b>130. Esu vegetaras (-ė)</b>	<b>130. I am a vegetarian</b>
	



**131. Aš valgau košerinę mėsą**

**131. I eat halal meat**

**132. Aš badauju**

**132. I am fasting**

**133. Aš noriu gerti**

**133. I want a drink**



**134. Aš noriu atsisėsti**

**134. I want to sit up**

**135. Aš noriu atsigulti**

**135. I want to lie down**

**136. Aš noriu atsikelti iš lovos**

**136. I want to get out of bed**

**137. Aš noriu pasivaikščioti**

**137. I want to walk around**

**138. Aš noriu nusiprausti**

**138. I want a wash**

**139. Aš noriu išsivalyti dantis**

**139. I want to clean my teeth**

**140. Aš noriu pasimelsti**

**140. I want to pray**

**141. Aš noriu nusiskusti**

**141. I want to shave**

**142. Man reikia**

**tamponų**

**higieninių įklotų**

**142. I want**

**tampons**

**sanitary towels**





**143. Aš noriu paskambinti telefonu**

**143. I want to make a telephone call**

**144. Aš noriu susitikti su  
šeima  
draugais**

**144. I want my  
family  
friend**

**145. Aš nesuprantu**

**145. I do not understand**



**146. Aš norėčiau pasimatyti su gydytoja**

**146. I would like to see a female doctor**

**147. Aš norėčiau pasimatyti su gydytoju**

**147. I would like to see a male doctor**

**148. Man reikia vertėjo žodžiu**

**148. I want an interpreter**

**149. Aš esu sunerimęs (-usi)/  
išsigandęs (-usi)**

**149. I am worried / afraid**

**150. Aš esu alergiškas (-a)**

**150. I am allergic**

**151. Aš kraujuoju**

**151. I am bleeding**

**152. Aš jaučiu spazmus**

**152. I have cramps**

**153. Man skauda galvą**

**153. I have a headache**

**154. Mano lova nepatogi**

**154. My bed is uncomfortable**

**155. Aš noriu pasikalbėti su gydytoju (-a)**

**155. I want to see the doctor**

<b>156. Kiek man teks laukti?</b>	<b>156. How long will I be waiting?</b>
<b>Ne ilgiau nei vieną valandą</b>	<b>Up to one hour</b>
<b>Ne ilgiau nei dvi valandas</b>	<b>Up to two hours</b>
<b>Ne ilgiau nei tris valandas</b>	<b>Up to three hours</b>
<b>Ne ilgiau nei keturias valandas</b>	<b>Up to four hours</b>
<b>Ilgiau nei 4 valandas</b>	<b>Longer than 4 hours</b>

<b>157. Ar man galima žiūrėti televizorių?</b>	<b>157. Can I watch television?</b>
--	-------------------------------------



**158. Ar man galima naudotis savo mobiliuoju telefonu?**

**158. Can I use my mobile phone?**

**159. Kaip vadinasi ši palata?**

**159. What is the name of this ward?**

**160. Ar į palatą atvežama mobilioji parduotuvė (vežimėlis su prekėmis)?**

**160. Does a mobile shop come to the ward?**